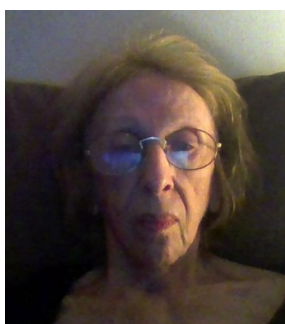
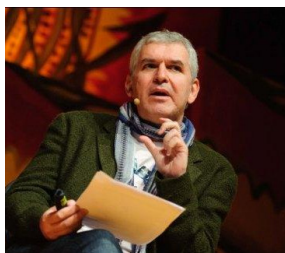




PARTICIPAN:



Irene Agoff es abogada, psicoanalista, ensayista y traductora. Especializada en textos de Ciencias Humanas. Ha traducido más de 250 libros de autores eminentes en lengua francesa. Entre ellos: Bachelard, Badiou, Baudrillard, Bourdieu, Cassin, Deleuze, Derrida, Dolto, Ducrot, Guattari, Kristeva, Lacan, Lyotard, Nancy, Pommier, Rancière, Sartre. Autora de numerosos textos para publicaciones especializadas sobre problemas teóricos y prácticos de la traducción y sobre temas psicoanalíticos. Condujo cursos de traducción en C.H., en forma particular e institucional (AATI). Participó en jornadas y mesas redondas, y dio charlas sobre esos mismos temas.



Gonzalo Aguilar (Buenos Aires, 1964) es Profesor titular de Literatura Brasileña y Portuguesa en la Universidad de Buenos Aires e investigador del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Dirige la maestría de Literaturas de América Latina en la Universidad Nacional de San Martín (UNSAM), y ha sido profesor visitante en Stanford University, Harvard University y en la Universidade de São Paulo. En 2005 recibió la beca Guggenheim. Es autor, entre otros, de los libros *Poesía concreta brasileña. Las vanguardias en la encrucijada modernista* (2003, traducido al portugués para Edusp); *Otros mundos. Un ensayo sobre el nuevo cine argentino* (2006, traducido al inglés); *Por una ciencia del vestigio errático. Ensayos sobre la antropofagia de Oswald de Andrade* (2010) y en 2016, en Brasil, el libro *Hélio Oiticica, a asa branca do êxtase: arte brasileira de 1964-1980* (Río de Janeiro, Anfiteatro-Rocco). Tradujo a varios autores brasileños, entre los que se destacan Augusto de Campos, Clarice Lispector, João Guimarães Rosa, Dalton Trevisan y Oswald de Andrade.



Izaskun Arretxe Irigoien (Barcelona, 1969) es licenciada en Filología Catalana por la Universidad de Barcelona, y tiene un Master of Arts de la Universidad La Trobe de Melbourne por la tesis 'La teoría del amor en la obra poética de Ausiàs March'. Fue lectora de catalán en la misma universidad de 1993 a 1995. Ha sido jefa de redacción y producción de la editorial Quaderns Crema (1997), ha formado parte del departamento de redacción y producción de la Editorial Anagrama (1998-2003), y ha sido también directora general de Criteria (2003-2007) y directora editorial de Ara Llibres (2008-2016). Entre los años 2012 y 2014 fue miembro de la Junta Directiva de la Asociación de Editores en Lengua Catalana, y vicepresidenta del 2014 al 2016.



Julia Benseñor es traductora literaria y técnico-científica en inglés egresada del INES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández. Traductora pública en inglés, egresada de la Universidad del Museo Social Argentino. Traductora de organismos internacionales, empresas y ONGs. Correctora en inglés y castellano de publicaciones sobre arte para museos y otras instituciones de arte. Algunos autores traducidos: Ray Bradbury, Saul Bellow, Ring Lardner, Charles Chaplin, Michael McCaughan. Traductora de libros de historia, política e historia del arte para Edutref, Harvard University y University of Miami. Tercer Premio a la Traducción Científico-Técnica del Conosur 2001-2002 organizado por Unión Latina por la traducción de la obra "Clonación: Objeciones Judeocristianas" de Stephen Post, publicado en la Revista Criterio. Cofundadora del Club de Traductores Literarios de Buenos Aires y participante del Frente de Apoyo al Proyecto de Ley sobre Traducción Autorial. Actualmente, vocal en el Consejo Directivo de CADRA, la sociedad de gestión colectiva de derechos de autor, en representación de los traductores-autores.



Daniela Bentancur es traductora independiente, especializada en educación musical, literatura y humanidades, diplomada en Traducción Literaria por la Universitat Pompeu Fabra y Traductora Literaria y Técnico-Científica en inglés del IES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández. Es docente en dicha institución, donde dicta Introducción a la Traducción Literaria, y en la ENS en Lenguas Vivas Sofía E. Broquen de Spangenberg, en una de las cátedras de Traducción General. Integra la Comisión Directiva de la AATI y colabora con la edición de *Calidoscopio*, el boletín de la asociación.



Félix Bruzzone (Buenos Aires, 1976) es escritor y coordinador de talleres de lectura y escritura. En 2005 cofundó la Editorial Tamarisco, dedicada a publicar autores nuevos y escrituras nuevas. En 2008 publicó el libro de cuentos *76* y la novela *Los topes*. En 2010, la novela *Barrefondo*. En 2014, la novela *Las chanchas*. En 2017, el libro de crónicas *Piletas*. También publicó los libros-álbum *Julián en el espejo*, *Julián y el caballo de piedra* y *Julián es un pulpo*. Sus libros se tradujeron en Francia y Alemania. En 2010, en Berlín, obtuvo el Premio Anna Seghers, que reconoce a un autor latinoamericano cada año. Publica cuentos y crónicas en diversas antologías y medios gráficos y virtuales. En 2013 estrenó, bajo la curaduría y dirección de Lola Arias, la conferencia performática *Campo de Mayo*, obra que sigue circulando en teatros, universidades y centros culturales. En 2018, junto a Monica Zwaig, y bajo la dirección de Juan Schnitman, la obra de teatro *Cuarto Intermedio*.



Gabriela Cetlinas es egresada del IES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández. Tradujo el libro *Reinventando la cultura*, publicado por la Editorial Gedisa. Trabaja como intérprete de conferencias portugués-español y español-portugués para Presidencia de la Nación, Cancillería Argentina, G20, entre otros organismos multilaterales. Realiza interpretación simultánea en eventos científicos, empresariales, sindicales e institucionales. Es Prosecretaria de AATI.



Damián Coirini es psicoanalista. Docente e Investigador de la Universidad Nacional de Rosario. Cursó estudios de Filosofía y se graduó como Psicólogo en la misma Universidad en el año 1994. Es profesor titular de la cátedra de Clínica 2 de la Facultad de Psicología de la UNR. Colaborador y autor en diferentes publicaciones especializadas en psicoanálisis.



Estela Consigli es Traductora Literaria y Técnico-Científica. Tradujo entre otros autores a André Green, Maurice Merleau-Ponty, Gérard Mendel, Olivier Christin, Barbara Cassin y Sophie Noël. Vicepresidente de la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI) desde 2014. Coorganiza las Jornadas anuales de traducción en el ámbito editorial en el marco de la Feria Internacional del Libro de BA y coordina la Escuela de Otoño de Traducción Literaria del IES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández. Participó del proyecto de investigación "La traducción editorial en la Argentina 2010-2015" para el mencionado Instituto y codirigió las Jornadas Internacionales de traducción comparada "Variedades regionales de las lenguas en traducción".



Esther Cross es escritora y traductora. Ha publicado *Bioy Casares a la hora de escribir* y *Conversaciones con Borges en el taller literario*, libros de entrevistas con los autores, escritos en colaboración con Félix della Paolera; las novelas *Crónicas de alados y aprendices*, *La inundación*, *El banquete de la araña*, *Radiana*, *La señorita Porcel* y *La mujer que escribió Frankenstein*, y los libros de cuentos *La divina proporción*, *Kavanagh* y *Tres hermanos*. Tradujo, entre otros, a Mark Twain, Richard Yates y William Goyen. Colabora en distintos medios.



Ariel Dillon (Buenos Aires, 1964) es escritor, docente y traductor del inglés y el francés. Ha traducido unos ochenta libros de autores como Antonin Artaud, Pierre Bourdieu, Joe Brainard, John Cheever, Stephen Dixon, Alexandre Dumas, Michel Foucault, Patricia Highsmith, Alfred Jarry, J.M.G. Le Clézio, Henri Michaux, Raymond Radiguet, Jacques Rancière, Henri Roorda, Clément Rosset, Victor Segalen, Marcel Schwob, Philippe Sollers, Alexandre Theroux y Kurt Vonnegut. Fue becario del Centre National du Livre, del programa ECLA-Aquitaine, de la Villa Marguerite Yourcenar, de la casa del traductor de Tarazona. En 2017 fue tutor del taller francés-español "La fabrique des Traducteurs" del CITL en Arles, Francia. En febrero de 2019 residió en la Casa de Traductores Looren, en el marco del programa Looren América Latina.



Edgardo Dobry nació en Rosario (Argentina). Es autor de los libros de poesía *Cinética* (Dilema, 2004), *El lago de los botes* (Lumen, 2005), *Cosas* (Lumen, 2008) y *Pizza Margarita* (Mangos de hacha, 2010) y *Contratiempo* (Adriana Hidalgo, 2014; este libro, escrito con la ayuda de una beca Guggenheim). También ha publicado los ensayos *Orfeo en el quiosco de diarios* (Adriana Hidalgo, 2007), *Una profecía del pasado* (FCE, 2011) y, recientemente, *Historia universal de Don Juan. Creación y vigencia de un mito* (Arpa, 2017). Colaborador habitual de suplementos y revistas culturales de España, Argentina y México, ha traducido libros de Roberto Calasso, Giorgio Agamben, John Ashbery y William Carlos Williams, entre otros. Es profesor de la Universidad de Barcelona, ciudad en la que reside. (Foto: Ana Portnoy)



Laura Estefanía es Licenciada en Letras (UBA) y Magíster en Literatura para Niños (UNR). Inició su carrera como redactora de la Revista Anteojo para la que realizó con regularidad traducciones de productos editados por Dorling Kindersley, UK. Luego de completar el curso "British Life and Culture" en Regent Oxford, se desempeñó varios años como editora de planta en Macmillan Publishers. Más tarde se abocó a la traducción inversa de guiones de cine y televisión para Walt Disney Company Argentina y guionistas como Ester Feldman y Alejandro Maci. Actualmente dicta cursos online de traducción del humor y de traducción de guiones y está a cargo del módulo "Traducción de guiones" de la Diplomatura en Traducción al Inglés de Especialidad en la UB.

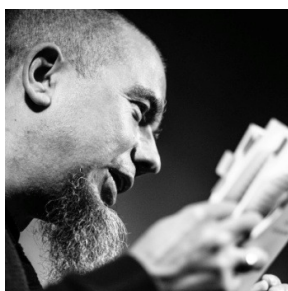
Es gestora editorial por la Fundación Gutenberg y los últimos años los ha dedicado activamente al scouting, edición y traducción de libros para niños y jóvenes.



María Fajerman tiene un título de Traducción Técnico-Científico-Literaria otorgado por el ENSLV Spangenberg (anteriormente Kennedy). Es egresada de la carrera de Edición, dictada en la facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Finalizó también la carrera de Corrección Internacional de Textos (Fund. Litterae/Fundéu). Trabaja con traducciones del inglés al español, traducción inversa (ocasionalmente), corrección de textos (traducidos y no traducidos), y asesoramiento general y edición de textos en español. Sus áreas de especialidad incluyen ingeniería, empresa, negocios, consumo masivo y medio ambiente. Es socia (y colaboradora) de AATI y de la Casa del Corrector. Y también aprende y enseña Aikido.



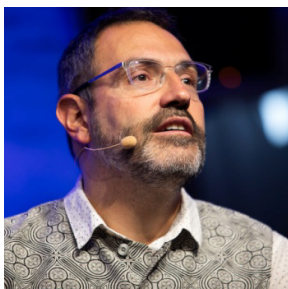
Rosana Famularo es Intérprete de Lengua de Señas Argentina-español y docente de francés. Egresada del ISP Joaquín V. González de B.A., Master I en Tecnologías de la comunicación audiovisual (Universidad de Poitiers, Francia), se desempeñó como ILSA-e en el INAP y en el INADI. Docente de la Tecnicatura en Interpretación y Traducción en LSU-español en la Universidad de la República de Montevideo, Uruguay y en el Traductorado público de francés en la UMSA de B.A. Es co-coordinadora de la comisión de Traducción Audiovisual y Accesibilidad de la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI).



Pierre Fankhauser nació en Lausana, Suiza, en 1975. Es autor, traductor y docente de escritura creativa. Entre 2006 y 2013 vivió en el barrio de Caballito, Buenos Aires. En 2014, la editorial suiza BSN Press publicó *Sirius*, su primera novela. La misma editorial publicó en 2016 su traducción al francés de *Veneno*, novela del escritor argentino Ariel Bermán. Desde 2016 dicta talleres de escritura creativa en el Instituto Literario Suizo en Viena. En septiembre de 2018, la editorial argentina Paisanita editora publica la traducción al castellano de *Sirius* hecha por Martín Schifino. En 2019, BSN Press publicará su traducción al francés de otra novela de Ariel Bermán: *El amor es la más barata de las religiones*. (Foto: Gwenaël Gossfeld)



Martina Fernández Polcuch es Traductora e intérprete alemán-castellano (Instituto Goethe) y Licenciada en Letras (UBA). Traduce desde 2003 literatura y ensayo para editoriales argentinas. Es intérprete free-lance en eventos del campo cultural y político. Desde 1998 forma profesores y traductores de alemán como docente de literatura y traducción (IES en Lenguas Vivas J. R. Fernández). En la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) dicta y coordina los cursos de alemán-lectocomprensión. Participó de talleres de traducción en Argentina y Alemania como asistente y como coordinadora.



Manuel Forcano (Barcelona, 1968) Doctor en Filología Semítica por la Universidad de Barcelona. Después de haber cursado estudios de hebraística y judaísmo en Israel, y de arabística e islam en Siria y Egipto, ha sido profesor de hebreo y arameo en la Universidad Central de Barcelona (1996-2004). Se ha dedicado a la traducción de líricos hebreos al catalán como Pinchas Sade (*El déu abandona David*, Barcelona 2001), Ronny Someck (*Amor pirata*, Barcelona 2005), y Yehuda Amichai de quien ha publicado la antología *Clavats a la carn del món* (Barcelona 2001, Premio Serra d'Or de Traducción 2002 y Premio Cavall Verd de Traducción 2002 (Associació de Escriptors en Lengua Catalana), así como los *Poemes de cos i d'ànima* (Barcelona 2018).

También ha traducido del hebreo la novela de Amós Oz *El mateix mar* (Barcelona 2002), el opúsculo cabalístico el *Libro de la Creación* (Barcelona 2012), así como la leyenda del *Gólem de Praga* de Yudi Rosenberg (Barcelona 2013). Del 2016 al 2018 ha sido el director de l'Institut Ramon Llull, consorcio de los gobiernos catalán y balear para la internacionalización de la lengua y la cultura catalanas.



Nicolás Garibaldi estudió Filosofía en la Universidad de Buenos Aires, Argentina. En 2018 tradujo la obra de teatro *El-Amal* de Pierre Pfauwadel. Es profesor de francés en la Alianza Francesa de la ciudad de Córdoba. En 2016 fue profesor de francés en el centro cultural "Casa Cultural Mauré" y en el "Instituto Anglo Francés". En 2015 tradujo del diccionario enciclopédico "VOCABULAIRE EUROPÉEN DES PHILOSOPHIES" (francés/español). En 2012 fue profesor de español en el centro de enseñanza de lenguas "Casa Idioma" y "AdomLingua" en París, Francia. Entre 2011-2014 obtuvo el diploma como Master 2 Filosofía y Críticas Contemporáneas de la Cultura. Universidad Paris VIII [Vincennes-Saint Denis].



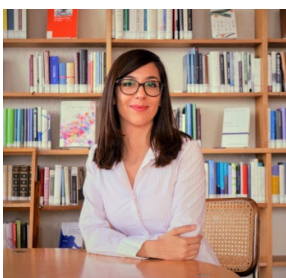
Carlos Gazzera es Licenciado en Letras Modernas por la UNC y Magister en Comunicación y Cultura Contemporánea por el Centro de Estudios Avanzados de esa universidad. Docente e investigador de literatura argentina en la UNVM. En 2008 tuvo a su cargo la fundación y dirección de la Editorial Universitaria Villa María (Eduvim), función que aún desempeña. En 2010 fue electo Secretario de la Red de Editoriales de Universidades Nacionales (Reun) y en 2013 fue electo presidente de dicha institución. En 2014, junto a Dario Stukalsky, dieron inicio al Foro Mundial de la Edición Universitaria en la Book Fair de Frankfurt.



María Teresa Giacuboni es profesora para nivel primario, para discapacitados de la audición la voz y la palabra y de estimulación temprana. Cursó la especialización en Constructivismo y Educación y la Diplomatura de especialización de Literatura infantil y juvenil, en curso. Miembro activo de la comisión de ALIJA. Es coordinadora pedagógica a nivel primario. Su trabajo como capacitadora y mediadora está orientado a promover la lectura de Literatura de niños y jóvenes.



Magdalena González Almada es Doctora en Letras por la Universidad Nacional de Córdoba y Licenciada en Letras Modernas (UNC). Se desempeña como docente e investigadora en la misma universidad. Es editora en la editorial Portaculturas e integra diversos comités editoriales en Argentina y en Brasil. Ha realizado numerosas traducciones del portugués, entre ellas, la más reciente es *Un árbol crece... y nadie le pregunta por qué* (Portaculturas, 2018) del escritor portugués Eugénio Roda.



Eleonora González Capria es licenciada en Letras (UBA) y traductora literaria y técnico-científica en inglés (IESLV J. R. Fernández). Traduce del inglés y del italiano, escribe, lee y corrige para editoriales argentinas, estadounidenses y españolas. Es profesora de traducción literaria en inglés (IESLV JRF) y dicta el seminario "Traducción de Narrativa" de la Carrera de Especialización en Traducción Literaria (FFyL, UBA). Además, integra el equipo de dirección de la revista *Hablar de Poesía*. En 2016, fue becaria residente del Centro Internacional de Traducción Literaria de Banff, Canadá. En 2018, recibió un reconocimiento a su labor en la categoría "Traducción" del Premio Destacados 2017 de ALIJA.

En 2019, fue becaria de la Casa de Traductores Looren de Suiza.



Analía Gutiérrez es lingüista. Desde 1995 trabaja en organizaciones de la sociedad civil especializadas en problemáticas de la comunicación. Ha sido evaluadora del lenguaje, coordinadora de talleres para personas con trastornos del lenguaje y ha coordinado proyectos de desarrollo tecnológico para la comunicación. Actualmente dirige Lengua Franca Asociación Civil. Es adaptadora a Lectura Fácil, estrategia que facilita el acceso a la información, la educación y la cultura de personas con dificultades en la comprensión. Es docente de español y capacitadora en Lectura Fácil. Además, participa en espacios de incidencia en políticas públicas.



Mónica Herrero es Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires, Specialist Diploma in Comparative Education and Cultural Studies por el Institute of Education (Universidad de Londres) y Magíster en Propiedad Intelectual por la Universidad Austral (Argentina). Trabaja en el mundo editorial desde 1994. Se ha desempeñado como correctora, editora, traductora y coordinadora editorial, además de asesorar, gestionar y negociar derechos de autor. También revista como docente en la carrera de Traductorado en Inglés y el Postítulo de Especialización Técnica en Interpretación de Conferencias del Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas J. R. Fernández, donde es Secretaria Académica electa desde 2018. Es profesora visitante de Derecho de Autor en el Mundo Editorial en la Maestría en Propiedad Intelectual de la Universidad Austral y ha ensinado Derecho de Autor y Marco Jurídico de la Actividad Editorial en la Diplomatura en Estudios Avanzados en Edición de la UNIPe. (Foto: Janine Messerli)



Carla Imbrogno es traductora de alemán y gestora cultural. Vertió al castellano autores como Jeremías Gotthelf, Elfriede Jelinek, René Pollesch, Mauricio Kagel, Thomas Köck, Katja Brunner, Daniela Seel y Alexander Kluge, entre otros. Por sus traducciones llevadas a escena fue tres veces finalista del Premio Teatro del Mundo. Egresada de la Universidad de Buenos Aires, cursó estudios de posgrado en la Albert-Ludwigs-Universität de Friburgo. Incursiona además en la escritura. Es autora de *Die Dauer der Greta Bo*, relato incluido en la antología de escritoras argentinas *Die Nacht des Kometen* (Edition8, Suiza). Es curadora de programación cultural en el Goethe-Institut Buenos Aires y coordinadora para América Latina de la Casa de Traductores Looren (Suiza).



Ángela Marcela Jaramillo, de formación abogada. Exdirectora de Afirmación de Derechos Indígenas, en el INAI. Actualmente formo parte del OBSERVATORIO REGIONAL DE DERECHOS HUMANOS Y PUEBLOS ORIGINARIOS, responsable de EIB, cosmovisión y cultura. Miembro fundadora y coordinadora del Comité de Idiomas Indígenas "Carlos Martínez Sarasola" del Centro PEN Argentina.



Alejandra Jorge es Traductora Literaria y Técnico-Científica en Inglés, egresada del IES LV "J. R. Fernández". Fue Jurado Titular del Premio Panhispánico a la Traducción Especializada. Es profesora de Introducción a la Traducción Técnica y de Introducción a la Interpretación en el IESLV "J. R. Fernández". Trabaja desde hace más de 25 años como traductora e intérprete independiente. Ha dictado cursos y seminarios de especialización, de grado y de posgrado, en diferentes instituciones nacionales e internacionales. Fue presidenta de la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI) 2010-2014. Es la actual presidenta de FIT LatAm, el Centro Regional de la FIT (Federación Internacional de Traductores) para América Latina, y desde 2017 es Miembro del Consejo Directivo de FIT.



Santiago Kalinowski es licenciado y profesor en Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Magíster en Lexicografía Hispánica, Escuela de Lexicografía Hispánica, Real Academia Española. Doctor en estudios hispánicos, Universidad de Western Ontario, Canadá. Director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y filológicas de la Academia Argentina de Letras. Sus áreas de trabajo son la lexicografía, la lingüística de corpus y la divulgación lingüística.



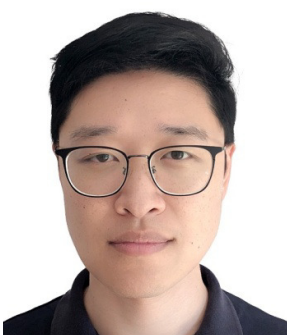
Alejandra Karamanian es Traductora Pública de Inglés (UCA), Correctora Internacional de Textos (Litterae/Fundéu) y Especialista en Enseñanza de Español para Extranjeros (USAL). Se desempeña como docente, traductora y correctora de forma independiente. Dicta seminarios presenciales y en línea de traducción y corrección para traductores. Fue invitada por la Worcester State University (Massachusetts) para dar conferencias en 2017, sobre la traducción al español de Estados Unidos. Alejandra participó como colaboradora e investigadora del *Diccionario normativo del español de la Argentina*, de la Dra. Alicia María Zorrilla. Es miembro colaborador de la Academia Norteamericana de la Lengua Española e integra la Comisión de

Corrección de Textos Traducidos de la AATI.



Pablo Lecuona estudió Comunicación Social con orientación en Comunicación Comunitaria en la Universidad de Buenos Aires. Desde 2001 está al frente de Tiflonexos, realizando diferentes proyectos y actividades que fomentan el aprovechamiento de las TICs para el trabajo en red, la puesta en común de experiencias y recursos, y el acceso a la lectura y a la información, como medios para lograr la inclusión plena de las personas con discapacidad visual. Desde 2009 representó a América Latina en la Campaña Derecho a Leer de la Unión Mundial de Ciegos. Entre 2012 y 2016 fue Secretario de Tecnología y Acceso a la Información de la Unión Latinoamericana de Ciegos,

y hasta 2017 ha sido coordinador regional para América Latina de la campaña por la ratificación e implementación del Tratado de Marrakech de la Unión Mundial de Ciegos. En 2016 fue el ganador del premio Innovadores de América, en la categoría de Desarrollo Social, por el trabajo desarrollado con la Biblioteca Digital para Ciegos Tiflolibros.



LIU Dongping es codirector del Instituto Confucio de la Universidad de Buenos Aires. Es licenciado en Filología Española de la Universidad de Jilin. Tiene un posgrado de Literatura Hispánica de la Universidad Autónoma de Barcelona. Desde 2017 trabaja como codirector del Instituto Confucio de la UBA. Coordina asuntos diarios de la enseñanza de chino en Argentina y el intercambio cultural China-Argentina, envía becarios a China y organiza reuniones académicas entre los dos países. Es miembro del Centro de Investigación de Iberoamérica de la Facultad de Estudios Extranjeros de la Universidad de Jilin.



Eugenio López Arriazu nació en Buenos Aires en 1967. Es doctor en Letras (UBA) y profesor de inglés (I.S.P. J. V. González). Se desempeña como director de la cátedra de Literaturas Eslavas (UBA), docente de Literatura Norteamericana (UBA) y profesor de Literaturas en Lengua Inglesa y Teoría Literaria en la Diplomatura en Ciencias del Lenguaje (I.S.P. J. V. González). Es traductor del ruso, francés, inglés, búlgaro y latín. Ha traducido, entre otras obras, *El problema de la lengua poética* de I. Tiniánov, *La era de la traducción* de A. Berman, *La condesa Cathleen* y otras obras de W.B. Yeats, *Los doce césares* de Suetonio y *El colgamiento de Vasil Levski* de J. Bótev. Como autor, ha publicado los ensayos *Pushkin sátiro* y

realista y *Ensayos eslavos*, además de cinco libros de poesía.



Serbia, Cataluña, Brasil, Noruega y Alemania, entre otros.

Diego Martín Lorenzo es licenciado en Letras en la UBA, con especialización en literatura argentina y latinoamericana. Desde el año 2009 trabaja en la Dirección General de Asuntos Culturales de la Cancillería argentina. Coordina las actividades de promoción literaria y cultural en Ferias internacionales del Libro. Desde el año 2011 es el coordinador del PROGRAMA SUR de subsidio a las Traducciones en el ámbito del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto. En ese rol ha participado como expositor en paneles internacionales sobre políticas de estado y traducción en diversas ferias del libro, tales como la Feria del Libro de Guadalajara y la Feria Internacional del Libro de Beijing, entre otras. Desde el año 2012 organiza un encuentro anual de programas de traducción en el stand argentino de la Feria del Libro de Frankfurt al cual han asistido los directores de los programas de Francia, Turquía, Gales, Irlanda,



Santillana). Participó en seminarios y ferias especializadas en el país y en el exterior. En 2013 publicó *Rompecabezas*, su primera novela.

María Fernanda Maquieira nació en Avellaneda, provincia de Buenos Aires, Argentina. Es Licenciada y Profesora en Letras (1990, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires). Máster en Edición (2010, Instituto Universitario de Posgrado, Universidad de Salamanca, España). Coordinó talleres literarios destinados a niños y adolescentes. Se desempeñó como docente en la enseñanza secundaria y terciaria durante varios años. Fue integrante de la comisión directiva de ALIJA/IBBY (Asociación de Literatura infantil y juvenil de Argentina). Desde 1997 estuvo a cargo del área de libros para niños y jóvenes en Alfaguara, y desde 2015 es directora editorial del sello Loquileo, grupo Santillana Argentina. Fue jurado durante cinco años del Premio Vivalectura (OEI, Ministerio de Educación de la Nación y Fundación



Paula Meiss trabaja en Barcelona como traductora de inglés y catalán al español. Formada en Filología Inglesa y Teoría de la Literatura (UB) y con un Máster en Literatura Comparada (UAB), ha combinado la actividad académica con la práctica profesional. Participó como fundadora de los proyectos internacionales 452ºF. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada y Puentes de Crítica Literaria y Cultural. Como investigadora, se especializó en literatura de viajes migratorios y como traductora, en educación, ciencias sociales y humanidades. La traducción editorial desde el catalán es su próxima parada.



Gianna Molinari nació en Basilea y vive en Zürich. Estudió Escritura Literaria en el Swiss Literature Institute de Biel y tiempo después, Literatura Alemana Moderna en la Universidad de Lausana. Desde 2015 trabaja como asistente de programación en el Solothurn Literary Forum. En 2012 recibió una beca para asistir al taller para escritores Prosa en el Literarischen Colloquium Berlin y ese mismo año ganó el premio del jurado y el premio del público en el concurso literario 17th MDR. En 2017 ganó el 3sat Prize en Klagenfurt por un extracto de su primera novela *Hier ist noch alles möglich*. En 2019, fue nominada a la lista larga del German Book Prize y del Swiss Book Prize y recibió el premio Robert Walser. (Foto: Christoph Oeschger)



(Foto: Lottie Davies)

Katherine J. Orr es escritora y vive en Londres, Reino Unido. Su obra ha sido ampliamente publicada en revistas académicas y antologías, difundida en programas de radio nacional y reconocida con numerosos premios. Ganó el BBC National Short Story Award en 2016. En 2017, su primera colección de cuentos, *Light Box*, fue finalista en los premios Edge Hill Short Story Prize y el Republic of Consciousness Prize. Tiene un Doctorado en Escritura Creativa y en su tesis exploró la liminalidad en los textos breves de ficción a través de la escritura creativa y crítica. Trabaja como profesora particular de escritura y también publica reseñas y ensayos literarios. Entre 2016 y 2018, obtuvo una beca en Escritura Creativa de la Universidad de East Anglia, donde dio clases en los programas de Maestría en Humanidades y Bellas Artes. En la actualidad, está escribiendo su segundo libro. (www.kjorr.com)



Violeta Percia es Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Fue miembro del equipo de investigación del Proyecto Poesía y Traducción, UBACyT, dirigido por Delfina Muschietti. Es profesora de la Maestría en Literaturas Comparadas y Lenguas Extranjeras de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Coeditó *Traducir poesía: mapa rítmico, partitura y plataforma flotante* (Buenos Aires, 2014). Tradujo, seleccionó y prologó *Ideorrealidades. Poemas y papeles dispersos de la obra futura* de Saint-Pol-Roux (Buenos Aires, 2013); y en poesía publicó *Poesía del Tanti Rao* (México D.F., 2019) y *Clínica Enferma* (Buenos Aires, 2003). Sus trabajos sobre traducción, poesía y crítica literaria se han difundido en libros y revistas especializadas argentinas e internacionales.



Katia Pizzi se graduó en la Universidad de Bolonia y obtuvo un Máster en la Universidad de Kent. Desde 2009 es Directora del Centro para los Estudios Culturales de la memoria en el Instituto de Investigación de Lenguas Modernas, Escuela de Estudios Avanzados, Universidad de Londres. Publicó cinco libros y 64 artículos y capítulos en el Reino Unido y en todo el mundo sobre literatura y cultura italiana. Los más recientes son: *Pinocchio, Puppets and Modernity* (New York: Routledge, 2012), ganador del Children's Literature Association prize en 2012, y *Cold War Cities: History, Culture and Memory*, Katia Pizzi y M. Hietala (Oxford: Peter Lang, 2016) Su monografía *Italian Futurism and the Machine* será publicada en junio de 2019 por Manchester University Press.



Marita Propato es Traductora Literaria y Científico-técnica en Inglés (IESLV 'J.R. Fernández') y Traductora Pública (UB), matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA). Posee dos certificaciones de la American Translators Association (ATA). Es presidenta de la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI) y Consejera Latam de la Federación Internacional de Traductores. Integra el grupo de trabajo de la publicación *Translatio* de la FIT y contribuye al boletín *Calidoscopio* de la AATI. Dicta seminarios de traducción inversa e interpretación de conferencias en universidades y posgrados. Fue presidenta del Jurado de la FIT para el Premio a la Excelencia en Interpretación. Trabaja como traductora, revisora e intérprete para empresas y organismos internacionales, en el campo técnico, científico, académico, comercial, legal y artístico. Coordinó el equipo de intérpretes profesionales de los Juegos Olímpicos de la Juventud Buenos Aires 2018.



Rosella María Villa Pusineri es licenciada en Psicología (UNLP) Psicoanalista. Miembro de ApoLa (Apertura Para Otro Lacan) Sociedad Psicoanalítica, La Plata, Bs As, Argentina.



María Laura Ramos es Traductora Técnico-Científica y Literaria por el INES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández y Magíster en Literaturas Comparadas por la Universidad Nacional de La Plata. Durante su carrera se ha dedicado principalmente a la traducción literaria y audiovisual, tanto en inglés como en español. En los últimos años, ha dividido su tiempo entre esta actividad y la docencia. Es titular de las cátedras de Traducción Literaria I, Introducción a la Traducción Literaria y Traducción Audiovisual, y tutora de la Residencia en Traducción Audiovisual. Ha colaborado con la Escuela de Otoño de Traducción Literaria desde su segunda edición, como coordinadora y tallerista.



Malena Rey nació en Buenos Aires en 1983. Es Licenciada en Letras por la UBA y egresada del curso de Gestión de la Producción Editorial de Fundación Gutenberg. Desde hace 12 años coordina la producción editorial en Caja Negra en sus tres colecciones, y a su vez trabaja en la prensa y promoción de editoriales extranjeras en Buenos Aires. Es también correctora freelance para distintas editoriales como Siglo XXI, Adriana Hidalgo y Planeta, y colaboradora de distintos medios como Las 12, de *Página/12*, el blog de Eterna Cadencia, el portal Estación Libros y la revista Quid.



João Ribeirete Rodrigues es responsable de los Asuntos Culturales de la Embajada de Portugal en Buenos Aires y Director del Centro de Língua Portuguesa (CLP - Camões Instituto da Cooperação e da Língua) en Buenos Aires.

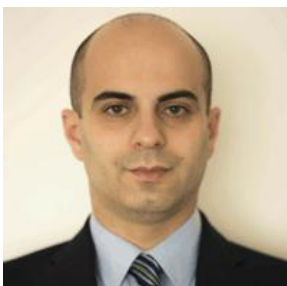


Alejandra Rogante es Traductora Técnico-Científica y Literaria en Inglés egresada del Lenguas Vivas Spangenberg, donde se desempeña como docente de traducción y coordinadora académica. También es Traductora Pública por la Universidad de Belgrano. Entre 1993 y 2012, dirigió junto con la Trad. Paula Grosman un pequeño pero prolífico estudio de traducción. En 2002, recibieron el Primer Premio del concurso de Traducción Científico-Técnica del Cono Sur de la Unión Latina. En 2009, publicaron *Cuatro tramas: Orientación para leer, escribir, traducir y revisar*, con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes.

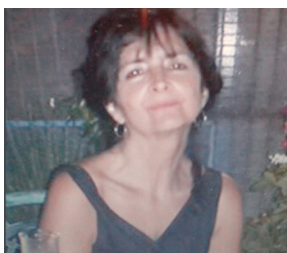
En la actualidad, Alejandra traduce para compañías y editoriales, y forma parte de la Comisión Directiva de la AATI, para la cual edita su boletín digital *Calidoscopio*.



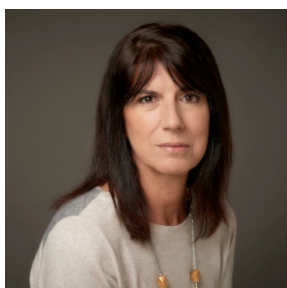
Cecilia Rossi es profesora de Literatura y Traducción en la Universidad de East Anglia (en el School of Literature, Drama and Creative Writing), donde también trabaja para el Centro Británico para la Traducción Literaria como 'Postgraduate and Professional Liaison for the BCLT'. Es directora de la Maestría en Traducción Literaria. En 2018 publicó el capítulo 'Translation as a Creative Force' en el Routledge Handbook of Translation and Culture y el capítulo 'Literary Translation And Disciplinary Boundaries: Creative Writing And Interdisciplinarity' en el Routledge Handbook of Literary Translation. Sus traducciones al inglés de La última inocencia y Las aventuras perdidas de Alejandra Pizarnik serán publicadas en el 2019 por Ugly Duckling Presse, Brooklyn, U.S.



Diego Santarelli es un colaborador del Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires / Agregaduría Cultural de la Embajada de Italia. Licenciado *cum laude* en Ciencias Políticas en la Universidad de Camerino (Italia), continuó sus estudios de posgrado en la Universidad de Bologna – Sede de Buenos Aires y obtuvo en 2007 el diploma de Maestría en Relaciones Internacionales Europa – América Latina.



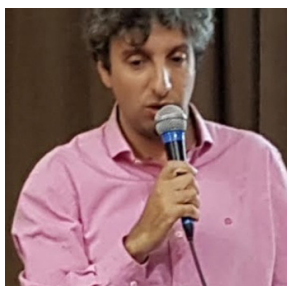
Cristina Santoro es Traductora literaria y técnico-científica en francés (IESLV J. R. Fernández). Profesora de FLE (Francés lengua extranjera) Alianza Francesa de París. Es Master y Doctora en Letras y Traducción de la UFBA (Universidade Federal da Bahia, Salvador, Brasil) becaria dentro del programa de acuerdos internacionales para posgrados entre los gobiernos de Argentina y Brasil. Es traductora e intérprete del FSM (Foro Social Mundial), dentro de la red Babel para el FSM. Dicta clases de francés, portugués y castellano en la EOL (Escuela de orientación lacaniana). Se desempeña como profesora y traductora en diferentes instituciones, en los ámbitos nacionales, provinciales, públicos y privados. Es responsable de la creación de la extensión universitaria de lenguas extranjeras de la Universidad de la Madres de Plaza de Mayo. Es correctora/evaluadora de publicaciones de la revista AntipodeS del departamento de francés de la UFBA.



Claudia Solans es Licenciada en Letras de la Universidad de Buenos Aires, escritora y traductora. Autora del libro de cuentos *El entierro del diablo* (Galerna, 1996), y de las novelas *La visitante* (Adriana Hidalgo 2017) y *Viaje al invierno* (Adriana Hidalgo 2018). Ha traducido del portugués a João Gilberto Noll, Ronaldo Correa de Brito, Caio Fernando Abreu, Clarice Lispector, Bernardo Carvalho, Jose Eduardo Agualusa, entre otros. En la actualidad dicta talleres de lectura y crítica.



Julia Stüssi, desde mayo de 2016, tiene el cargo de Agregada de Asuntos Culturales de la Embajada de Suiza en México. Antes de desempeñar su cargo se desarrolló en varias ramas de la cultura. Fue coordinadora en Suiza de la distribuidora internacional de películas First Hand Films. Trabajó durante cuatro años para la editorial suiza Diogenes Verlag, como editora, investigadora, desarrolladora de marketing y publicidad, también escribió para varias publicaciones culturales. Obtuvo el Master en Literatura y Lingüística, Sociología de las Religiones y Cultural Studies en la Universidad de Zürich en 2013. Previo de este grado académico tiene una formación artística profesional como Coreógrafa y Bailarina de Danza Contemporánea (Hogeschool van den Kunsten de Arnhem, Holanda).



Gabriel Torem es licenciado en Letras y se especializa en el estudio de las lenguas minorizadas y las políticas lingüísticas. Es profesor de lengua quichua en la Universidad Nacional de San Martín e integra el equipo de Migraciones y Políticas Lingüísticas del CIDAC, en el marco de la UBA. Es, además, traductor técnico científico literario de inglés y se desempeña como traductor de diferentes lenguas romances desde hace más de diez años. Fue discípulo de Mario Tebes y ha escrito diversos artículos teóricos sobre traducción y lengua quichua. Es autor, junto con Vitu Barraza, de la versión quichua de *Don Quijote Sancho Panzaan nisqasninkuna quichuapi Argentinamanta* (Sentencias de Don Quijote y Sancho Panza en quichua santiagueño) y traductor, junto con Atila Karlovich de *Pallaspa chinkas rischkaqta* (*Juntando lo que perdiéndose va, en prensa*). En 2018 ha publicado, junto con otras autoras, *Yanasuspura, vocabulario y acercamiento al quichua santiagueño*.



Silvana Veinberg es licenciada en Fonoaudiología y Master of Sciences con especialización en lingüística de la lengua de señas. Especialista en educación de sordos. Autora y coautora de libros y artículos nacionales e internacionales. Fundadora y directora de **Canales** desde 2003, una asociación civil en la que junto con personas sordas y oyentes desarrolla proyectos educativos accesibles y de calidad para niñas, niños y adolescentes sordos. De 2000 a 2003 fue Jefa técnica de las escuelas de sordos e hipoacúsicos en el ministerio de Educación de la provincia de Buenos Aires. De 2008 a 2012 formó parte como asesora en educación de sordos del equipo de educación especial del Ministerio de Educación de la Nación. En 2003 fue seleccionada emprendedora social de la red internacional de emprendedores sociales **ASHOKA**.



Juliana Zaratiegui es licenciada en Psicología en la UNLP. Psicoanalista, miembro de APOLa (Apertura para Otro Lacan, Sociedad Psicoanalítica).